

E6 - Act 6

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

(Okay! All right! Everything for shine)

[00:12] Hoshitani

D-Don't tell me this is...

[00:15] Tsukigami

The song they're using
for Opening Ceremony?

[00:17] Nayuki

And the choreography video, too!

[00:19] Nanjo

Well, he's the one who left it
unprotected on his desktop.

[00:24] Kitahara

Nicely done, Koki!

[00:26] Hachiya

So you copied it?

[00:28] Ageha

Guilty.

[00:29] Kitahara

They never said we weren't
allowed to have it, did they?

[00:32] Kitahara

That makes you presumably innocent.

[00:34] Kuga

What are we supposed to do with this?

[00:36] Nayuki

Yeah... They haven't exactly given us
permission to perform in Opening Ceremony.

[00:42] Nanjo

But you're not giving up, right,

[00:44] Nanjo

Miracle Hoshitani?

SIGN Starmyu - High School Star Musical

[02:21] Hoshitani

I forgot! They're at training camp!

[02:24] Tengenji

Training camp?

SIGN Act 6

[02:26] Tengenji

No wonder we haven't seen Team Hiragi around, even though today's a day off.

[02:31] ---

Pout...

[02:33] Nanjo

Ren, you share a room with Toraishi,

[02:35] Nanjo

and you couldn't tell us something as important as that?

[02:38] Kitahara

I just thought he was at a girl's place.

[02:40] Tsukigami

So the people we most need to tell Nanjo's plan to aren't even here...

[02:44] Ageha

Yuta, did you hear anything from Rui about the location?

[02:47] Hoshitani

No.

[02:49] Kuga

Looks like their phones are off, too.

[02:52] Nanjo

So their location is unknown.

[02:55] Tsukigami

In any case, there's nothing we can do until we can talk to Team Hiragi.

[03:01] Nayuki

Yeah...

[03:06] Nayuki

Hoshitani-kun?

[03:08] Hoshitani

I'm going to go think for a bit.

[03:18] [Messenger] SIGN

Kasugano Things are going fine here. How about you?

[03:20] [Messenger] SIGN

Kasugano Things are going fine here. How about you?

[03:20] [Messenger] SIGN

I'm free until Fuyusawa shows up.

[03:22] [Messenger] SIGN

Kasugano Things are going fine here. How about you?

[03:22] [Messenger] SIGN

I'm free until Fuyusawa shows up.

[03:22] [Messenger] SIGN

Kasugano Rest, then.

[03:30] Hoshitani

H-Hello.

[03:34] Shiki

Your expression is a bit stiff.

[03:40] Hoshitani

So, why are you here on your day off?

[03:43] Shiki

Why are *you* here?

[03:45] Hoshitani

I have things on my mind.

[03:47] Shiki

Again? You sure think a lot, for someone who doesn't seem like the thinking type.

[03:53] Hoshitani

So what if I do? I like coming here to think.

[03:58] Hoshitani

Oh, come on!

[04:02] Hoshitani

Who the heck are you, anyway?

[04:05] Hoshitani

You're definitely not a first-year, but you don't seem like a second-year...

[04:10] Hoshitani

That must mean you're a third-year. What department are you in?

[04:14] Hoshitani

Could it be you're in the musical department?

[04:17] Hoshitani

What did you do for the Ayanagi Festival last year?

[04:20] Hoshitani

Did you have any issues or anything?

[04:22] Hoshitani

Were you able to do something everyone was satisfied with?

[04:26] Shiki

Why the sudden interrogation?

[04:29] Shiki

The Ayanagi Festival is special to second-years in the musical department.

[04:33] Shiki

It means something completely different

from the test stage when you're first-years.

[04:37] Shiki

Do you know why?

[04:39] Hoshitani

Because it's the first stage you put together without a coach, right?

[04:43] Shiki

There is that, but it's in your third year that practical training starts.

[04:47] Shiki

There are no performance slots for third-years at the Ayanagi Festival.

[04:53] Shiki

What does it matter if you hit an inconvenient wall?

[04:56] Shiki

Consider it a valuable memory.

[05:00] Shiki

Our grade did a good job at the time.

[05:02] Shiki

I rather envy you... somewhat.

[05:10] Shiki

Don't get spoiled. Looking out for you will get me glared at again.

[05:14] Hoshitani

Wh-What? Hey, wait!

[05:17] Shiki

There's a pest here, so I'm going somewhere else.

[05:20] Shiki

You should probably learn how to be a bit more reserved.

[05:25] Hoshitani

You always say too much!

[05:27] Hoshitani

And just who are you, anyway?!

[05:33] Hoshitani

Now it just feels like I was worrying over nothing.

[05:38] Hoshitani

He's right, though.

[05:40] Hoshitani

This is our last Ayanagi Festival.

[05:45] Hoshitani

Okay, then! I'll just have to go full speed ahead!

[05:50] Hoshitani

Guys, let's practice!

[05:52] Tengenji

What's with you?

[05:54] Hoshitani

No more stalling.

[05:55] Hoshitani

When all seems lost, you just gotta keep moving forward!

[06:01] Kuga

You'll need to change first.

[06:04] Nayuki

We've been waiting for you, Hoshitani-kun.

[06:07] Tengenji

Hurry up and get ready, you boor.

[06:11] Hoshitani

Okay!

[06:42] Hoshitani

I'm starving!

[06:45] Kuga

Why don't we go get something to eat?

[06:46] Hoshitani

Great idea!

[06:47] Hachiya

Oh, there's a place in the next town over

[06:50] Hachiya

that Ageha's been wanting to go to for a while now.

[06:53] Ageha

The hamburger place.

[06:55] Hachiya

That's the one.

[06:56] Hachiya

And it looks like it's not very busy at the moment.

[07:04] Hachiya

What is it?

[07:05] Ageha

This picture.

[07:07] Hoshitani

It looks so good!

[07:09] Ageha

Not that. I mean behind it.

[07:13] Tengenji

Is that who I think it is?

[07:15] Tsukigami

Isn't that Team Hiragi?

[07:18] Hoshitani

It really does look like them.

[07:19] Hachiya

This was just posted ten minutes ago.

[07:28] Hoshitani

This is the place!

[07:32] Nayuki

Of course, they're gone already...

[07:34] Nanjo

They don't seem to be inside, either.

[07:37] Kuga

Should we split up and look?

[07:38] Tengenji

You'll just end up getting lost.

[07:42] Ageha

Tsukki?

[07:43] Hachiya

What is it?

[07:45] Tsukigami

I have an idea of where

Team Hiragi might be.

[07:49] Tsukigami

I've met up with Uozumi-san
somewhere near here before.

SIGN 3F Irinatsu Music School 2F Irinatsu Dance Studio

[07:55] Hoshitani

Irinatsu Studio?

[07:57] Tsukigami

Irinatsu-senpai's parents are major
players in the music industry,

[08:01] Tsukigami

so it's not unusual for them
to own a couple of studios.

[08:05] Nanjo

The perfect place to have an Ayanagi
Academy student training camp, huh?

[08:09] Hoshitani

Let's check it out.

[08:10] ---

Yeah.

[08:12] Hoshitani

There are so many rooms.

A studio, B studio...

[08:17] Tengenji

We'll have to go room by room.

[08:17] Hoshitani

C, D...

[08:21] Chiaki

Okay, take a five-minute break.

[08:23] Irinatsu

Don't forget to hydrate.

[08:25] Team Hiragi

Yes, sir.

[08:30] Kasugano

What's the matter?

[08:31] Irinatsu

I thought I saw someone over there.

[08:34] Chiaki

Huh? We have the whole building booked to ourselves for the weekend.

[08:37] Irinatsu

Good point. Must've been your imagination.

[08:40] Chiaki

You're the one who said it.

[08:42] Irinatsu

Anyway, I had a great idea for the outro arrangement.

[08:47] Tengenji

Th-The Kao Council.

[08:49] Nayuki

Are they gone?

[08:51] Kuga

Yeah.

[08:52] Tsukigami

But they're definitely still in the building, so we'd better be careful.

[08:58] Hoshitani

Okay, Hoshitani is going in!

[09:05] Team Hiragi

H-Hoshitani-kun?!

[09:08] Hoshitani

I'm here.

[09:09] Toraishi

That's all you have to say?

[09:11] Inumine

It's been so long!

[09:13] Ugawa

What're you doing here?

[09:15] Sawatari

He doesn't appear to be a mirage.

[09:20] Kitahara

What do we do? Go in there, too?

[09:22] Nanjo

A bigger group increases our chances of being caught.

[09:25] Nanjo

And Hachiya's here, too.

[09:33] Hachiya

They're coming back.

[09:35] Ageha

Yuta...

[09:37] Irinatsu

We brought you guys some drinks, so make sure—

[09:46] Kasugano

What's going on?

[09:47] Chiaki

You don't have to stand in an orderly line to greet us.

[09:50] Chiaki

We told you to take a break, didn't we?

[09:51] Sawatari

Yes, but we were just making sure that we were standing in the right positions.

[09:56] Toraishi

Th-That's right!

[09:58] Toraishi

Hey, Inumine, you're third next.

[10:00] Inumine

Okay!

[10:01] Inumine

Third, third, third...

[10:03] Hoshitani

Just barely saved.

[10:04] Irinatsu

You guys are working hard.

[10:05] Hoshitani

Still, I'm gonna end up claustrophobic

[10:07] Hoshitani

if I keep getting stuck in places like this...

[10:09] Chiaki

If they're ready, should we move on?

[10:12] Irinatsu

Yeah.

[10:13] Kasugano

All right, once more from the top.

[10:15] Team Hiragi

Y-Yes, sir.

[10:17] Hoshitani

From the top?

[10:28] Nayuki

I hope Hoshitani-kun is okay.

[10:31] Kuga

What should we do?

[10:32] Nanjo

Just head back?

[10:33] Ageha

I'm not abandoning Yuta.

[10:35] Hachiya

Should we try calling him?

[10:37] Kitahara

Not a good idea if he's hiding.

[10:40] Tengenji

So we're stuck.

[10:42] Tsukigami

We just have to believe
in Hoshitani for now.

[10:46] Chiaki

Okay.

[10:51] Irinatsu

That was pretty good.

[10:53] Irinatsu

Though we still need Ryo-chin
to do his inspection.

[10:58] Kasugano

It's almost time for the catering to arrive.

[11:01] Irinatsu

Is it? Break for dinner, then?

[11:04] Chiaki

Good idea. Let's head to the other room.

[11:06] Chiaki

That's enough for today.

[11:08] ---

Yes, sir.

[11:18] Toraishi

Hey, you okay?

[11:20] Hoshitani

I'm fine.

[11:22] Ugawa

Man, you had me all nervous.
What did you come here for, anyway?

[11:26] Hoshitani

Well...

[11:27] Sawatari

Let's leave this to Tatsumi to handle.

[11:29] Sawatari

The rest of us will go on ahead
and keep our senpai distracted.

[11:33] Toraishi

Right. Okay, let's go.

[11:35] Inumine

See ya, Hoshitani! Pardon us.

[11:38] Hoshitani

Yeah, thanks!

[11:44] Tatsumi

You're always managing to surprise me,
and this was no exception.

[11:49] Hoshitani

We have a plan, but we
need Team Hiragi's help.

[11:55] Tatsumi

What do you want us to do?

[12:01] Tatsumi

I figured you guys would
come up with something.

[12:05] Tatsumi

And I wasn't disappointed.

[12:08] Hoshitani

Tatsumi, we want to show our senpai
on the Kao Council what we can do now.

[12:15] Hoshitani

Seeing you guys practice earlier,

[12:17] Hoshitani

I realized that there's still
a gap in our abilities.

[12:22] Hoshitani

But we'll make sure to catch up and
have the Kao Council acknowledge us!

[12:25] Hoshitani

So wait for us.

[12:30] Tatsumi

How nostalgic.

[12:34] Tatsumi

I'm reminded of how you were last year.

[12:37] Tatsumi

I wonder why. It's strange.

[12:43] Tatsumi

I'm not going to keep standing
still in the same spot, though.

[13:06] Fuyusawa

A pre-show that doubles as
PR for the Ayanagi Festival?

[13:09] Tatsumi

Yes, Opening Ceremony's program
is our first show format.

[13:15] Tatsumi

We're all hoping that we can
experience what kind of stage

[13:19] Tatsumi

it's going to be without changing the scene.

[13:23] Chiaki

"Nonsense..." is what I was going
to say, but that's a good idea.

[13:28] Chiaki

It's a good opportunity to advertise what
kind of show Opening Ceremony will be.

[13:32] Kasugano

Can't we just do a dress rehearsal?

[13:34] Irinatsu

Having an audience would
make it more exciting.

[13:36] Irinatsu

I agree with them. Doing a small
pre-show can't hurt anything.

[13:43] Fuyusawa

I'll consult with Shiki,
and we'll propose a date.

[13:47] Fuyusawa

We won't allow you to put on a
half-baked show in front of the audience.

[13:51] Team Hiragi

Yes, sir!

[13:56] Kitahara

You're guilty, summoning us before practice.

[13:59] Ageha

What is this thing we have to do?

[14:03] Hoshitani

They're on their way now.

[14:12] Yuki

All right, time for measuring!

[14:13] Tsumugi

We will do our utmost.

[14:15] Others

Measuring?

[14:17] Kitahara

Hey, you're the twins
from the handicraft club.

[14:21] Yuki

It's you!

[14:22] Tsumugi

The former Ayanagi Middle School

[14:24] Tsumugi

extracurricular activities president and

sports club president, Kitahara Ren.

[14:28] Hoshitani

You guys know each other?

[14:29] Nayuki

Oh, yeah... Kitahara-kun was in the general education department

[14:32] Nayuki

in middle school, too.

[14:33] Kitahara

You two are Nayuki's little sisters?

[14:33] Yuki

Wow, so you're one of our brother's friends.

[14:34] Tsukigami

Hoshitani.

[14:35] [Messenger] SIGN

Sawatari

[14:35] [Messenger] SIGN

Good to go

[14:36] Nanjo

You couldn't tell from their names?

[14:36] Yuki

Did you know that, Tsumugi?

[14:38] Tsumugi

No, I had no idea.

SIGN Notice of Ayanagi Festival Pre-Show We will be holding a pre-performance of the Ayanagi Festival Opening Ceremony this year as follows. Program: Magic Time Maker Performers: Team Hiragi

SIGN Ayanagi Festival Pre-Show

[15:03] Student

Come on, hurry up.

[15:10] Inumine

We're back!

[15:12] Sawatari

The costumes have arrived.

[15:14] Toraishi

Great, they're here.

[15:16] Ugawa

Y'know, we haven't been able to meet up with the others at all.

[15:20] Inumine

It'll be fine!

[15:21] Inumine

We've made it this far.

Now we just have to enjoy it!

[15:24] Inumine

Let's have fun!

[15:25] Toraishi

You're too much.

[15:25] Ugawa

Knock it off.

[15:27] Inumine

It'll be fine.

[15:28] Inumine

Let's have fun! Let's have fun!

[15:29] Ugawa

Okay already!

[15:36] Hoshitani

Is everyone here?

[15:37] Tsukigami

Nanjo isn't here yet.

[15:39] Hachiya

Preparations seem to be running long.

[15:41] Tengenji

Preparations?

[15:42] Kuga

Have you heard from him?

[15:44] Kitahara

Well, I'm sure it'll be fine.

[15:46] Yuki

Thanks for waiting!

[15:48] Yuki

We put a lot of effort into this.

[15:50] Tsumugi

It's our greatest innovation.

[15:52] Hoshitani

We've been waiting for this!

[15:54] Nayuki

Thank you both for your help.

[15:56] Nanjo

Sorry I'm late.

[15:58] Kitahara

Is everything ready?

[16:00] Nanjo

The mass message was just sent out.

[16:02] Tsukigami

What are you talking about?

[16:04] Kitahara

Just making sure everything is perfect.

[16:14] Students

What's this about?

[16:15] Students

I just got a message.

[16:18] Irinatsu

They're being oddly noisy.

[16:20] Chiaki

Where's the chief?

[16:21] Kasugano

He said he'd be here.

[16:33] ---

It's closer to us than our heartbeats

[16:38] ---

Calling to us

[16:40] ---

All of my dream for now,
forever and for always

[16:48] ---

We set music!

[17:06] ---

Step!

[17:07] ---

We throw this special beginning
toward our dream

[17:13] ---

A greater method, a crown of
shine (Enjoy the music!)

[17:20] ---

An adventure in pursuit
of the waves of rhythm

[17:25] ---

A perfect ride that takes your
breath away (step on step)

[17:33] ---

Exciting! Welcome to showtime

[17:39] ---

Magic time!

[17:41] ---

More dazzling than I imagined

[17:45] ---

More clear than I imagined

[17:48] ---

I reached out my hand,
desperate to know more

[17:53] ---

Music up!

[17:54] ---

I can't stay still

[17:58] ---

The urge beats in my chest

[18:00] ---

Now is the time to dive into it

[18:06] ---

If it is the beginning of a dream

[18:12] ---

We will enchant you with
a musical mirage

[18:32] Irinatsu

Wow, they really did it.

[18:35] Kasugano

When did they learn the
lyrics and choreography?

[18:37] Kasugano

And when did they find time for all
fourteen of them to practice together?

[19:06] Chiaki

We've been had. This must've
been Ko-chan's doing.

[19:17] Hoshitani

Irinatsu-senpai, Kasugano-senpai,
Chiaki-senpai, Fuyusawa-senpai.

[19:22] Hoshitani

Please allow us to perform
all together as a company!

[19:26] Others

Please!

[19:29] Fuyusawa

Permission denied.

[19:32] Fuyusawa

I cannot grasp why you thought
you could force our hand

[19:36] Fuyusawa

in such an insolent manner.

[19:37] Irinatsu

Ryo-chin...

[19:39] Fuyusawa

The quality of your
performance is problematic.

[19:41] Fuyusawa

The purpose of Opening Ceremony
is to prove that we carry on

[19:45] Fuyusawa

the traditional Ayanagi brand.

[19:48] Fuyusawa

It means something totally different
from the test stage where you get points

[19:52] Fuyusawa

for drawing the audience's interest.

[19:54] Fuyusawa

There is no room for argument.

[19:58] Hoshitani

But the stage doesn't just
belong to the performers.

[20:03] Hoshitani

The audience is there, and their applause
and cheers complete the show.

[20:08] Hoshitani

There are shows like that, too, aren't there?

[20:14] Ageha

I'm sure there will be people who feel
moved by watching our performance.

[20:20] Kitahara

We'll get results, for sure!
And we'll blow you all away, too!

[20:26] Hoshitani

I know that we're asking a lot of you,

[20:29] Hoshitani

but we want to be able
to perform together

[20:32] Hoshitani

for our first and last time on
the Ayanagi Festival stage,

[20:35] Hoshitani

and we want you to see it!

[20:43] Fuyusawa

The decision of the Kao Council will not
change, regardless of your convictions.

[20:49] Fuyusawa

This conversation is over. Dismiss—

[20:50] Shiki

Why not?

[20:59] Shiki

I'll listen to what you have to say.

[21:05] Fuyusawa

Shiki.

[21:14] Hoshitani

H-Hey, who is that?

[21:18] Nayuki

Y-You really don't know, Hoshitani-kun?

[21:21] Tsukigami

That's the leader of the Kao
Council, Shiki Toma-senpai!

[21:25] Hoshitani

Oh, the leader of the Kao Council...

[21:29] Hoshitani

Huh?

[21:30] Hoshitani

Huh? Huh? Huh? Huh?

[21:33] Hoshitani

What?!

SIGN Starmyu - High School Star Musical

SIGN Act 7

[23:25] Hoshitani

I've done the next episode preview
with Fuyusawa-senpai, Irinatsu-senpai,

[23:28] Hoshitani

Kasugano-senpai, and Chiaki-senpai
from the Kao Council so far,

[23:30] Hoshitani

which means next is...

[23:32] Shiki

Yo, Hoshitani.

[23:32] Hoshitani

He's here!

[23:33] Shiki

Is that how you greet the
leader of the Kao Council?

[23:36] Shiki

I'll start tormenting you next
week, so get ready for it.

[23:39] Hoshitani

Eep!

SIGN The moment the final curtain rises. These are full of gratitude from us.

Revision #1

Created 2024-01-02 18:31:16 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:31:17 UTC by whimsee